
|| В МИРЕ СЛОВ

Собаку съел

Вряд ли кто-нибудь из Вас не употреблял в своей речи этого яркого и образного выражения. И, очевидно, почти у каждого когда-нибудь да возникал вопрос: а почему мы так говорим? Почему понятие *мастер* (на что-либо) выражается оборотом, состоящим из существительного *собаку* и глагола *съел*? В самом деле, как возникло это странное фразеологическое сращение? Надо сказать прямо, вопрос этот очень трудный. Даже те, кто действительно *собаку съел* на решении таких задач (имеем в виду этимологов и специалистов по фразеологии), пока что не дали не только удовлетворительного, но и более или менее вероятного объяснения происхождения этого употребительного и выразительного фразеологизма.

А. А. Потехин в свое время предполагал, что оборот *собаку съел* появился в крестьянской среде, а его рождение связано с земледельческим трудом: лишь «тот, кто искусился в этом труде, знает, что такое земледельческая работа: устанешь, с голоду и собаку бы съел» («К истории звуков русского языка», IV, Варшава, 1883, стр. 83). Однако такое объяснение В. В. Виноградов (см. его «Русский язык», Учпедгиз, М., 1947, стр. 23) не без оснований считает ложным,

«народноэтимологическим», субъективным осмыслением имеющегося выражения вместо реального определения его биографии. Ведь устойчивого сочетания слов «устанешь, с голоду и собаку бы съел» никогда в нашей речи не существовало.

Явно неправильным, анекдотическим объяснением нашего загадочного оборота является и то, которое мы находим у Максимова (см. «Крылатые слова», М., 1955, стр. 194—196), считающего, что фразеологизм *собаку съел* восходит к свободному сочетанию слов, заключающему в себе насмешку над петрозаводцами, нечаянно будто бы чуть не съевшими на свадьбе шиш с собачиной.

Думается, что оборот *собаку съел* при всей своей исключительности (с точки зрения логического несоответствия семантики целого и значения составляющих его частей) не представляет собой ничего исключительного. Скорее всего, это выражение является одной из многих идиом, родившихся в своем современном лексическом составе и значении в результате сокращения полной формы (ср. *голод* — не *тет-*

(Продолжение см. на стр. 48.)

|| В МИРЕ СЛОВ

(Продолжение. Начало см. на стр. 45.)

ка < голод — не тетка, пирожка не подсу-
нет, как заведенный < как заведенные ча-
сы; На чужой каравай рот не разе-
вай < На чужой каравай рот не разевай,
а раньше вставай, да свой затевай и т. д.).
И источником его является поговорка, за-
фиксированная, в частности, В. И. Далем —
Собаку svel, а хвостом подавился. Воспо-
мним ее обобщенную семантику. Эта по-
говорка употребляется по отношению к че-
ловеку, который сделал что-то очень и очень
трудное и споткнулся на пустяке. Такое
метафорическое значение у нее возникло
совершенно закономерно на базе прямого,
которое складывается из семантики состав-
ляющих выражение слов (мясо у собак
невкусное, собак не едят, и съест целую
собаку, если не невозможно вовсе, то, дей-
ствительно, чрезвычайно трудно).

Современная же семантика (*мастер на
что-либо*) возникла уже у эллипсированной
формы *собаку svel*: тот, кто сделал или
может сделать что-либо очень и очень
трудное, является несомненно мастером
своего дела.

Дополнительной аргументацией в пользу
предлагаемого объяснения может служить
«морфологическая ущербность» нашего
оборота. Ведь можно сказать лишь *собаку
svel* (-а, -и), употребив глагол в тех же
формах прошедшего времени, что и в со-
ответствующей полной поговорке.

Заметим, что отмеченная морфологиче-
ская недостаточность выражения *собаку
svel* — при сохранении той же семантики —
устранена в глаголе *насобачиться* «стать
мастером на что-либо», возникшего в ре-
зультате сжатия фразеологизма в слово
(ср. подобные по происхождению глаголы
наладиться < *пойти на лад*, *надрызгаться*
< *напиться вдрызг*, *смотаться* < *смотать
удочки*, *зажмуриться* < *зажмурить глаза*
и т. д.).

Кстати, характерный для него грубовато-
просторечный оттенок этот глагол приобрел
сравнительно недавно. Еще в начале XIX в.
слово *насобачиться* совершенно свободно
в своей авторской речи употребляли самые
взыскательные стилисты.